



New Jersey Judiciary

Glossary of Legal (and Related) Terms and Courthouse Signs

English/Korean

Language Services Section
Programs and Procedures Unit
Office of Trial Court Services
Administrative Office of the Courts
P.O. Box 988
Trenton, NJ 08625-0988

February 2014 / 2월 2014

INTRODUCTION

This document is a working compilation of terminological choices made by the translation team that issues official translations of documents issued by the Administrative Office of the Courts. It is updated each time new documents present translation challenges resolved by the team.

The primary purpose of the *Glossary* is to be a guide to the Judiciary's translation program in order to promote uniform translation where appropriate. If court interpreters can use it as a reference tool when working on the terminological challenges they encounter, then that is a wonderful additional benefit.

The *Glossary* is NOT intended to be an authoritative reference document that determines once and for all the only correct way to translate an English word or phrase. While there are certainly many wrong and unacceptable ways to translate a word or phrase, it is equally true that there is rarely only one correct way to translate a word or phrase.

Note: The glossary has been formatted to show common terms in lowercase, proper terms (such as Offenses, Acts, Titles, Names of Programs, etc.) in mixed case, and courthouse signs in uppercase.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W

A

A / C Teams Waiting Area	변호사/의뢰인 대기실
accommodation (for a disability)	편의제공(장애인을 위한)
acquit	무죄결정이 나다; 무죄를 선고하다
acquittal	무죄결정; 무죄선고
ACSES (Automated Child support Enforcement System)	ACSES (자녀양육비 자동 집행시스템)
Administrative Director of the Courts	법원 행정실장
Administrative Office of the Courts	법원 행정실
Adoption and Safe Families Act	입양 및 안전 가정법
Adult Diagnostic and Treatment Center	성인진단 및 치료센터
affidavit of merit	본안 선서진술서
Affidavit of Publication	공시 선서진술서
affirmation	확언; 단언
aggravated criminal sexual contact	가중 범죄적 성접촉
aggravated manslaughter	가중 고살
aggravated sexual assault	가중 성폭행
Aid to Families with Dependent Children	부양자녀가정 지원
ALARM WILL SOUND	경보가 울림
alimony	위자료
Americans with Disabilities Act	미국 장애인법
Annex Building	부속건물
answer (to civil complaint)	답변; 답변서 (민사소송)
Appeals Court	항소법원

Appellate Division	항소부
Appellate Division Practice Checklist	항소부 실무점검표
appellate review	항소심의
application for the Public Defender	관선변호사 신청(서); 국선변호사 신청(서)
arbitration	중재
arraignment	인정신문; 죄상인부
asbestos present	석면존재
assault and battery	폭행 및 구타
assessor (tax)	평가사 (세금)
assigned counsel	지정변호사
assignment of support rights	자녀양육비/부양비 권리양도
Assignment Judge	담당판사
Assistant Trial Court Administrator	법원 부행정관
Associate Justice	배석판사
Associate Justice of the Supreme Court	대법원 배석판사
Association for Children of New Jersey	뉴저지 아동협회
attorney fees	변호사비
Attorney General	법무부장관; 검찰총장
attorney of record	공식변호사; 기록상변호사
ATTORNEYS' ENTRANCE	변호사용 입구

B

B Team Waiting Area	B팀 대기실
BAC (Blood Alcohol Content)	BAC (혈중 알코올농도)
bail	보석금; 보석
BAIL INFORMATION	보석금 안내; 보석안내

bank levy	은행구좌 압류
bankruptcy discharge	파산 면책
bankruptcy stay	파산 유예
Bar Panels	변호사패널; 변호사협의회
bench	판사; 판사석
bench trial	판사재판, 비배심재판
beyond a reasonable doubt	합리적 의심의 여지가 없는
birth certificate	출생증명서
Board of Review	심사위원회
Board of Taxation	조세위원회
boating privileges	배 운전면허
bodily injury	신체 상해
bond (noun)	공채; 보증금; 채무증서; 보석금
bonus	보너스; 상여금; 특별수당
book account	장부상 대차계정
branch (e.g., of state gov't.)	부 (예, 주정부)
breach of contract	계약위반
breath alcohol test	음주 측정검사
Brief	개요; 준비서면; 판결 요약
burden of proof	입증책임
burglary	불법침입;강도;야간절도
business address	사업장 주소

C

cafeteria	구내식당, 캐프테리아
caption	표제

caring adult	보호자; 보호성인
carrying costs (mortgage-related)	월부할증금; 유지비 (모기지 관련)
CASA (Court Appointed Special Advocate)	CASA (법원선임 특별대변인)
Case Information Statement	사건내용 진술서
Case law	판례법
Case Manager	사건관리인
Case Manager's Office	사건관리인 사무실
case worker	사건담당자
cash for keys (mortgage-related)	현금과 집열쇠 교환 (모기지 관련)
cash surrender value	중도해약 환불금
certificate of ownership (of automobile)	소유증서 (자동차의)
certification	인증서; 증서
certified mail, return receipt requested	등기우편, 배달 증명요청
Chambers of	...의 집무실
Chancery Division	형평법부
Check-In	접수; 체크인
Chief Justice of the Supreme Court	대법원 수석판사
chief law enforcement officer	수석 법집행관
Child Abuse Registry Information (CARI)	아동학대 등기정보 (CARI)
Child Placement Advisory Council	아동배치 자문위원회
Child Placement Review Act	아동배치 심의법
Child Placement Review Board	아동배치 심의위원회
child support	자녀양육비
Child Support Enforcement Program	자녀양육비 집행 프로그램
Children in Court Team	법정관리 아동담당팀

citation (e.g. to appear)	소환장 (예, 출두)
citation (e.g., of a case)	인용 (예, 사건)
Civil Assignment Clerk's Office	민사사건배정 서기사무실
Civil Case Information Statement (CIS)	민사사건 내용진술서 (CIS)
civil commitment	민사적 구금; 재발 방지시설 구금
Civil Division	민사사건부
Civil Division Manager	민사사건부 부장
civilly confine	민사 절차후 구금하다
clear title	무하자 소유권
Clerk of the Superior Court	고등법원서기
Clerk's Office	서기사무실
Clients' Security Fund of the Bar of NJ	뉴저지 변호사협회 의뢰인 보호기금
closely held company	비공개 회사
commissioning authority	임명기관
community service	지역봉사활동
complaint (civil)	고소; 고소장 (민사)
complaint (criminal)	고발; 고발장 (형사)
complaint (e.g. discrimination in the workplace)	불평; 고소 (예, 직장내 차별대우)
complaint for divorce	이혼소장
Comprehensive Enforcement Program	일괄집행 프로그램
conference room	회의실
confidential personal identifier	개인식별 비밀번호
Conscientious Employee Protection Act	양심적 고용인 보호법
consensual dating	합의교제
consent judgment	합의판결

consideration	대가; 숙려
contesting answer	대항답변
continuing education	평생교육; 성인교육
controlled dangerous substance	규제 위험약물
controlled dangerous substance production facility	규제 위험약물 제조시설
convict (verb)	유죄를 입증하다; 유죄를 선고하다 (동사)
conviction	유죄판결
cooperate	협조하다
Core Community Teams	핵심 지역사회팀
corporation	법인; 주식회사
counseling	상담; 카운셀링
counterclaim	맞고소
countermotion	반대신청
County Clerk	카운티서기
County Tax Board	카운티 조세위원회
Court Access Services Unit	법원이용 업무부
Court Access for Persons with Disabilities	장애인 법원이용
Court Administration	법원행정
Court Clerk	법원서기
court costs	법정비용
court deadlines	법원 마감 날짜들
court of last resort	대법원; 종심법원
court records	법원기록
court reporter	법정속기사
court rules	법원규정

courthouse	법원
courtroom	법정
Courtroom #1	1호 법정
cover letter	소개서; 카버레터
credit reporting	신용도 보고
criminal case	형사사건
Criminal Case Management	형사사건 관리
Criminal Case Manager's Office	형사사건 관리부장실
criminal charges	범죄혐의
Criminal Division	형사사건부
Criminal Division Manager	형사사건부 부장
Criminal Division Manager's Office	형사사건부 부장실
Criminal Division Teams	형사사건부 담당팀
criminal history	전과; 범죄기록
Criminal Part	형사과; 형사법원
CRIMINAL PROBATION – WALK IN	형사보호관찰 – 들어오십시오.
criminal record	범죄기록
criminal records	범죄기록들
Criminal Restraint	불법억제
Criminal Sexual Contact	범죄적 성접촉
cross claim	교차소송
cross motion	교차신청; 반대신청
Current N.J. Court Rules	현행 뉴저지법규
custodian	후견인; 보호자; 재산관리인
custody	구류; 보관; 양육권

D

DCPP Placement	아동보호 및 영구배치부
D & E Teams Waiting Area	D & E팀 대기실
D.E.D.R. Penalty (Drug Enforcement and Demand Reduction)	D.E.D.R. 벌금 (마약단속 및 수요감소)
damages	손해; 파손; 훼손
data entry	자료입력
deadly weapon	흉기
death penalty	사형
declaratory judgment	선언적 판결; 확정판결
deed	집문서; 부동산 양도증서
deed in lieu of foreclosure (mortgage-related)	주택압류대신 집문서 (모기지 관련)
default	의무불이행; 궤석
default judgment	의무불이행 판결; 궤석판결
defendant (civil)	피고 (민사)
defendant (criminal)	피의자; 피고인 (형사)
defense attorney	피고변호사
Department of Corrections	교도부
Department of Health and Senior Services	보건 및 노인 복지부
Department of Treasury	재무부
dependent (noun)	부양가족; 피부양자
Deputy Attorney General	법무차관; 검찰차장
Differentiated-Case Management	분류사건관리
direct filing	직접제출; 직접접수
Direct Filing Motions	신청 직접제출
Direct Filing Office	직접제출 사무실

Director of Motor Vehicles	차량국 국장
disability (physical)	장애 (신체)
disability (learning)	장애 (학습)
Disciplinary Oversight Committee	징계감독위원회
Disciplinary Review Board	징계심의위원회
discovery	자료공개; 개시
dismiss (e.g., a case)	기각하다 (예, 사건)
dismissal	기각
dismissal (with prejudice)	기각 (재기소 불가능)
dismissal (without prejudice)	기각 (재기소 가능)
disorderly persons offense	질서문란죄; 풍기문란죄
disposition of assets	자산처분
District Court	지방법원
diverted sentence	전환선고
Division Manager	부장
Division of Child Protection and Permanency (DCPP)	아동보호 및 영구배치부 (DCPP)
Division of Family Development	가정개발부
Division of Revenue	세입부
Division of Taxation	조세부
Do Not Enter	출입금지
Do you need an accommodation for a disability?	장애자를 위한 편의가 필요하십니까?
Do you need an interpreter?	통역사가 필요하십니까?
docket (the daily listing of all the events to be heard in a court)	심리일정표 (법정에서 심리하는 모든 사건의 일정표)
docket (a listing of all court actions in a case from its inception to its conclusion)	사건일람표 (모든 법원 사건의 시종일람표)

docket number	사건번호
docketed judgment	등기부에 기재된 판결
domestic violence	가정폭력
driving while intoxicated, DWI	취중운전, DWI
Drug Court	마약법원
Drug Court Application	마약법원 신청서
“due on transfer” provision (mortgage-related)	“양도시 지불” 조항 (모기지 관련)
DCPP placement	아동보호 및 영구배치부

E

EEO/AA	고용기회균등/차별 시정조치
EEO/AA Officer	고용기회균등/차별 시정조치 담당관
elevator	엘리베이터; 승강기
Elevators Completely Self-Service	승강기는 본인작동
eligible, to be	의 자격이 있는
EMERGENCY EXIT ONLY	비상용 출구
emergency (emergent) relief	긴급(긴급한)구제
employer	고용주
employment history	취업경력
encumbrancer	저당권자; 재산상의 부담권한자
endanger the welfare of a child	아동의 복지를 위태롭게하다
enforceable by the court, X is	법원이 강제 집행할 수있는, X는
Enforced Community Service Program	강제집행 지역봉사 프로그램
enforcement	집행
ENTER	입구
entitlement owed	수혜권

escape	도망치다; 도피하다
escrow advances (mortgage-related)	예탁금 선불 (모기지 관련)
estate	유산; 부동산; 재산
evict	퇴거시키다; 점유를 회복하다
eviction	퇴거
execution against wages	급료 압류시행
exemplified copy	공증사본
exhibit	증거물
EXIT	출구; 나가는곳
extension agreement (mortgage-related)	기한연장 합의 (모기지 관련)

F

fact-finding hearing	진상심리
factual basis	사실적 근거
failure to appear	불출두; 불참
Fair Credit Reporting Act	공정 신용보고법
false imprisonment	불법감금
false light	불법폭로; 명예 훼손
Family Court	가정법원
Family Division	가정사건부
Family Division Intake	가정사건 접수
Family Division Manager	가정사건부 부장
Family Intake – Please Enter and Sign In	가정사건접수 – 들어와서 서명하십시오
Family Part	가정과
Family Part Dispositional Services	가정과 처리업무부
Family Support Act	가정지원법

farmland assessment	농지가 평가
farmland qualification	농지자격 요건
farmland rollback	농지자격 상실
fast track	신속 처리절차
Federal Regulations	연방규정
felony murder	중죄모살; 살해
file (verb)	접수하다; 제출하다
file an appeal	항소하다
file for bankruptcy	파산을 신청하다
filing fee	접수료
final judgment	최종 판결
finance	재정; 금융; 융자하다
financial information	재정정보; 금융정보
Financial Management Service	재무 관리서비스
FIRE DOOR KEEP CLOSED	화재비상구-달아 둘 것
forbearance agreement (mortgage-related)	지불유예합의 (모기지 관련)
foreclosure mediation (mortgage-related)	주택압류 중재 (모기지 관련)
Foreclosure Mediation Financial Worksheet	주택압류 중재를 위한 수입/지출내역 서식
Foreclosure Mediation Program	주택압류 중재프로그램
forfeiture	몰수; 박탈
foster home, foster care	위탁가정, 위탁양육
freedom of speech	언론의 자유
Frequently Asked Questions	자주 묻는 질문들
fringe benefits	부가혜택; 후생복지급여
full cash bail	전액보석

full faith and credit	최대한의 신뢰와 신용
-----------------------	-------------

G

General Equity	일반 형평법
GENERAL INFORMATION	일반안내
general power of appointment in trust	일반 수증 지명권
genetic markers (DNA)	유전자 (DNA)
goods and chattels	동산
Grand Jury	대배심; 기소배심
grievance procedure	불만처리절차
Gross Income Tax Return	총 소득세 신고
gross wages	총급료
guardian	보호자; 후견인
guardian <i>ad litem</i>	소송후견인
guardian of the property	재산관리인
Guardianship Monitoring Program	보호자 임무수행 감시프로그램
guidelines	지침; 지표

H

habitual offender	상습범; 습관성 범죄자
halfway house	갱생시설
HANDICAPPED ACCESS ONLY	장애자용
hear a case	사건을 심리하다
hearing	심리; 심의
Hearing Officer	심의관
home equity loan	주택 순자산대출
home equity conversion mortgage	주택 순자산 전환대출

homemaker services	가사도우미
homestead rebate	주택소유 혜택환불
homestead/saver rebate	주택소유/구제환불
house arrest	자택연금
Human Resources	인사부; 인사관리
hung jury	배심원 평결 불성립
ignition interlock	시동 잠금장치
imitation controlled dangerous substance	모조 규제 위험약물
impair or debauch the morals	도덕을 손상 또는 타락시키다
impoundment	압수; 몰수
IN CASE OF FIRE DO NOT USE THE ELEVATOR	화재발생시 엘리베이터 사용금지
income tax	소득세
indictment	기소
indigency	빈곤
information	정보
information (accusatory instrument)	고소장; 약식기소장 (기소문서)
INFORMATION DESK	안내소
Information Technology Division	정보기술부
Injured Spouse Claim and Allocation Form	상해배우자 청구 및 배당서식
injury (e.g., any damage done to the body, property, reputation, or rights of a person)	상해 (예, 개인의 신체, 재산, 명예 또는 권리에 입힌 손해)
intake	접수
Intensive Supervision Program (ISP)	집중 감독프로그램 (ISP)
interests, in my best	나에게 최선책인

interference with custody	면접 및 양육권 방해
Internal Revenue Service	국세청
Internet	인터넷
internet posting (of sexual offender's data)	인터넷 게시 (성 범죄자정보)
Intoxicated Driver Resource Center	취중운전자 지원센터
Intoxicated Driving Program Unit	취중운전 프로그램부
inverse condemnation	역수용 소송

J

jail term	형기; 형량
JISP (Juvenile Intensive Supervision Program)	JISP (청소년 집중감독 프로그램)
Judge of Superior Court	고등법원 판사
Judge of the Appellate Division	항소부 판사
Judge of the Municipal Court	시법원 판사
judgment	판결
judgment creditor	판결확정 채권자
judgment debtor	판결확정 채무자
judgment for possession	소유확정 판결
judgment of conviction	유죄확정 판결
Judiciary	사법부
jurisdiction (subject matter)	재판권 (주제)
Juror Assembly Room	배심원 집회실
jury	배심원단
Jury Assembly	배심원 집회
jury charge	배심원 지침
Jury Deliberation Room	배심원 심의실

Jury Management	배심원 관리
Jury Management Office	배심원 관리실
JURY ROOM	배심원실
Juvenile Conference Committee	청소년 협의위원회
Juvenile Drug Court	청소년 마약법원
juvenile justice	청소년 사법

K

KEEP CLOSED	닫혀 있어야 함
kidnapping	유괴
kinship legal guardian	친척 법적 보호자; 친척 법적 후견인

L

labor union	노동조합
LADIES - EMPLOYEES ONLY	숙녀화장실 - 직원전용
LADIES ROOM (for sign on door)	숙녀화장실 (문에 부착하는 표시)
LADIES ROOM (for signs indicating direction)	숙녀화장실 (방향 표시)
landlord/tenant	건물주/임차인
law book	법률서적; 판례집
LAW CLERK	관사보조; 변호사보조
Law Division	법률부
law enforcement agency	법집행기관
law enforcement officer	법집행관
Law Enforcement Officers Training and Equipment Fund	법집행관 훈련 및 장비기금
law guardian	법적후견인
LAW LIBRARY	법률도서관
lawsuit	소송

Lawyer Referral Service	변호사 소개서비스
LAWYERS (ATTORNEYS) AND COURT PERSONNEL ONLY	변호사 및 법원 직원용
Lawyers Assistance Program	변호사 지원 프로그램
LAWYERS ONLY	변호사 전용
lease (car)	임대 (자동차); 임차 (자동차)
Legal Aid	빈곤자를 위한 법률적 구조
legal or equitable interest	법적 또는 형평적 관점
Legal Services	빈곤자를 위한 변호사 서비스
legislature	입법부
lemon law	결함상품 보상법
lengthy litigation	장기소송
letter of guardianship	후견인 증서
lien search	저당권조사; 선취특권 조사
lienholder	저당권자; 선취특권자
limited liability corporation	유한 책임법인
limited partnership	합자회사
litigant	소송당사자
litigation	소송
living will	사망선택유언; 생전(발효)유서
loan guarantee partial claim (mortgage-related)	대출보증 분할청구 (모기지 관련)
loan servicer (mortgage-related)	대출 관리자 (모기지 관련)
Local Property Tax Case Information Statement	지역재산세 사건내용 진술서
Local Violations Bureau Schedule	지역 교통단속국 위반일람표
long-term placement facility	장기배치시설
lure or entice	유혹 또는 유인

M

mandatory sentencing provision	강제 선고규정
manslaughter	고살; 살인
Mediation Request Statement (mortgage-related)	중재요청 진술서 (모기지 관련)
medical malpractice	의료과실
MEN'S ROOM (for sign on door)	신사화장실 (문에 부착하는 표지)
MEN'S ROOM (for signs indicating direction)	신사화장실 (방향을 알리는 표지)
MEN'S ROOM DIRECTLY BELOW ON (NUMBER) FLOOR	신사화장실은 바로 아래층(숫자)에 있음
merits	본안; 장점
minor complaints	경미한 고소; 사소한 고발
mistrial (declare a mistrial)	오판 (오판을 선언하다)
money judgment	채무판결
money order	우편환; 머니오더
mortgage loan assumption	주택 담보대출 채무인수
motion	신청
motor vehicles	자동차; 차량
Motor Vehicle Commission	차량국
Multi-Purpose Rm. 1507	다목적실 1507호
Municipal Court	시법원
Municipal Court appeal	시법원 판결 항소
MUNICIPAL COURT APPEALS	시법원 항소부

N

N.J. Reports	뉴저지 보고서
N.J. Superior Court Reports	뉴저지 고등법원 보고서

narcotics trafficking network	마약 거래 조직
New Jersey Family Support Payment Center	뉴저지 가족부양비 납부센터
New Jersey Lawyer's Fund for Client Protection	뉴저지 의뢰인보호 변호사기금
NJ Child Support Guidelines	뉴저지 자녀양육비 지침
No cell phones or electronic devices in the courtroom	휴대전화기와 전자기구는 법정에 가지고 들어가지 못함
No Early Release Act (NERA)	조기석방 금지법 (NERA)
NO EXIT	출구 아님; 나가지 못함
NO SMOKING	금연
NO SMOKING, FOOD OR DRINK	흡연, 음식 또는 음료수 금지
non-cash assets	비현금 자산
noncontesting answer	비항쟁 답변
non-dissolution	비이혼
non-indictable offense	기소 불능 범죄
non-qualified assessed value	비승인 감정가치
not applicable	해당없음
Notary Public (in USA, one who attests or certifies, commissioner for oaths)	공증인 (미국에서 선서의 진정성을 확인 또는 증명하는 선서관리관)
notice	고지; 고지서; 통지; 통지서
Notice of Hearing	심리통지서
Notice of Intended Offset	압류의도 통지서
Notice of Placement (child)	배치통지서(아동)
nursing home	양노원

O

obligee	채권자
obligor	채무자

offender	범법자; 범행자
offense	범죄; 범행; 위반
Office of the Prosecutor	검사실
Office of the Public Defender	관선변호사실; 국선변호사실
Ombudsman	민원처리 담당관
Open Public Records Act	공공기록 공개법
operation of the law (by)	법의 집행(에 의한)
operations	집행; 시행
opinion	의견
order fixing date of hearing	심리일 확정명령
order for discovery (of debtor's assets)	자료공개명령 (채무자의 자산)
order to show cause	사유제시명령
outstanding debts	미지급 부채
overrides (commissions)	우선하다 (커미션)

P

packet (documents and instructions)	묶음 (서류 및 지시사항)
parental rights	친권
parenting plans	부모 면접계획
parenting time	부모 면접시간
parole	가석방
party	당사자
PASSPORTS	여권
pattern of repetitive and compulsive behavior	반복적 및 충동적 행동양식
payroll deduction	급료공제; 급여공제
personal Injury	개인상해

petit jury	배심원단
plaintiff (civil)	원고 (민사)
plea bargain (e.g., the end result)	죄질합의(예, 결과)
plea bargain (e.g., the process)	죄질협상(예, 절차)
plead guilty	유죄를 인정하다
PLEASE DO NOT BLOCK DOORWAY THANK YOU	출입구를 막지 마십시오. 감사합니다.
Please Notify Us of Disability Accommodation and Interpretive Needs	장애자 편의와 통역이 필요하시면 알려 주십시오.
PLEASE USE OTHER DOOR	다른 문을 사용해 주십시오.
post conviction relief	유죄 판결후 구제조치
prerogative writ	대권영장; 긴급칙령
Presiding Judge	부장판사; 재판장
Presiding Judge of the Appellate Division	항소부 부장판사
Presiding Judge of the Civil Division	민사사건부 부장판사
Presiding Judge of the Civil Part, Law Division	평형법부 민사부 부장판사
Presiding Judge of the Criminal Division	형사사건부 부장판사
Presiding Judge of the Criminal Part, Law Division	평형법부, 형사부 부장판사
Presiding Judge of the Family Part, Chancery Division	형평법부, 가정부 부장판사
Presiding Judge of the Superior Court, Chancery Division	형평법부, 고등법원 수석판사
Presiding Judge of the Tax Court	조세법원 수석판사
Pre-Trial Intervention (PTI)	재판전 중재(PTI)
principal assets	주자산
principal forbearance (mortgage-related)	원금지불 유예 (모기지 관련)
principal reduction (mortgage-related)	원금감액 (모기지 관련)

print (verb)	인쇄하다 (동사)
PRIVATE - JUDGE'S CHAMBERS	출입금지 - 판사실
PRIVATE - NO ADMITTANCE	출입금지
<i>Pro Se</i>	자신변호; 프로세
probation	보호관찰
Probation Child Support Enforcement (unit)	자녀양육비 집행 보호관찰(부)
Probation Department	보호관찰부
PROBATION DEPARTMENT CRIMINAL DIVISION	보호관찰부 형사과
Probation Division Supervision	보호관찰부 감독
Probation Investigator	보호관찰 조사관
Probation Officer	보호관찰관
Probation Services Division	보호관찰 업무부
proceedings	소송절차; 법적절차
product liability	제조물 책임법
professional practice	전문분야
promote child prostitution	아동매춘을 조장하다
proof hearing	증거심리
proof of mailing	우편송달증명
prorated assessment	비례평가
Prosecutor	검사
PROSECUTOR'S OFFICE	검사실
provide (e.g., a greater period of parole eligibility)	규정하다 (예, 보다 장기적 가석방자격)
PTI (Pretrial Intervention)	PTI (재판전 중재)
PTI APPLICATIONS	PTI 신청
PTI Postponement Order	PTI 연기명령

PTI SUPERVISION - WALK IN	재판전 중재감독 – 들어오십시오.
Public Access Terminal	일반인 사용가능 컴퓨터
public housing facility	공영주택시설
PUBLIC PHONE	공중전화
PUBLIC TELEPHONES	공중전화
punishable	처벌대상의
pursuant to	...에 따라서; ...에 의하여
putative class action	추정상 집단소송

Q

qualified assessed value	제한적 감정가
--------------------------	---------

R

receiver (foreclosure-related)	관재인; 수령인 (압류 관련)
reception	접수
receptionist	접수원
record-keeping forms	기록관리 서식들
referral	소개; 추천
relief (i.e. reparation or restitution)	구제 (예, 배상 또는 보상)
Registrar of Vital Statistics	인구동태 통계 등기담당관
regular mail	보통우편
reinstatement (mortgage-related)	회복; 복원 (모기지 관련)
repayment plan (mortgage-related)	변제계획 (모기지 관련)
repetitive, compulsive sex offender	반복적, 충동적 성 범죄자
Resentencing Panel	재선고 합의부
resource family (e.g., a family that serves as a resource)	대체가정 (예, 대체 역할을 하는 가정)
REST ROOMS	화장실

restraining order	보호명령; 접근금지명령
return date	돌아오는 날짜
return of service	송달반송
reverse mortgage	역모기지
room(s)	방(들)
routing number	은행 식별번호
rules and regulations	규례
Rules Governing the Courts of the State of New Jersey	뉴저지주 법원 관리규정

S

Safe Neighborhoods Services Fund	안전이웃 봉사기금
safety and security	안전 및 보안
satisfy a judgment	판결을 이행하다
screening	심사
S.C.V.T.F (Sex Crime Victim Treatment Fund)	S.C.V.T.F. (성범죄 피해자 치료기금)
Second Floor	2층
SECURITY PHONE	보안전화
Self Help Resource Center	자조 지원센터
Senior Probation Officer	상급 보호관찰관
sentence	선고
serve (to fulfill a sentence)	복역하다 (선고이행)
serve (to deliver documents)	송달하다 (서류배달)
serve on a jury	배심원 업무를 수행하다
service (e.g., of a subpoena)	송달 (예, 소환장)
service of process	공문서 배달
set-off	상쇄; 공제

settle (e.g., a dispute)	해결하다; 합의하다 (예, 분쟁)
settlements	해결; 합의
sexual assault	성폭행
shared appreciation mortgage	주택 상승가치 분할용자
Sheriff's Labor Assistance Program	보안관의 노동보조 프로그램
Sheriff's Office	보안관실
sheriff's sale	집행 공매
short sale (mortgage-related)	공매 (모기지 관련)
Small Claims	소액청구 소송
SNACK BAR	간이식당
sound recording	음향녹음
Special Civil Part	특별민사과; 특별민사법원
special master	판사 특별보좌관
Staff Lounge	직원휴게실
STAFF ONLY	직원전용
Stairs	계단
standard interrogatories	표준질문서; 표준 심문조서
standard track	표준 처리절차
Statement for docketing	사건표기를 위한 진술서
Statewide Sexual Assault Nurse Examiner Program	전 주 성폭행 간호원 검진 프로그램
Statewide Violations Bureau Schedule	주전체 교통단속국 위반일람표
status	현황; 지위
status (legal standing)	신분; 지위 (법률상)
statutes provide	법령이 규정하다.
statutory law	성문법; 제정법

subpoena	소환장; 호출장
sue	고소하다; 제소하다
summary hearing	약식심리
summary judgment	약식판결
summons	소환장
Superior Court	상급법원; 고등법원
supervised visitation	감독하의 방문
supervision for life	종신 감독
Supreme Court	대법원
Supreme Court Judiciary-Surrogates Liaison Committee	대법원판사-대행관 연락위원회
Surrogate's Office	대행관 사무실
SYSTEMS MANAGER	정보기술 관리부장

T

take-home pay	실수령 급여
TANF (Temporary Assistance to Needy Families)	TANF (빈곤가정 임시보조)
Tax assessment (referring to real property)	과세(부동산에 대한)
Tax Court	조세법원
tax offset	세금상쇄
Tax Offset Program	세금상쇄 프로그램
tax relief	세금경감; 세금면제
tenancy	점유; 차용
tenure	보유; 재직권; 신분보장
terminal illness	불치병
terminate (e.g., a session)	종료하다 (예, 회기)

termination of parental rights	친권해지
testify	증언하다
To Main Lobby	메인로비로 가는 길
To Main Lobby & Courts	메인로비 및 법정으로 가는 길
tort	불법행위; 불법침해
transcript	소송기록
Transitional Plan for Independence	독립을 위한 과도기 계획
Transitional Living Program	과도기 생활 프로그램
trial court	사실심법원; 제1심법원; 예심법원
Trial Court Administrator	예심법원 행정관
Trial Court Services	예심법원업무
trial judge	사실심판사; 제1심판사; 예심판사
trial list	재판목록
trials	재판

U

unauthorized practice of law	무허 변호사영업
underlying crime	잠재적 범죄
unemployment compensation	실업수당

V

venue (geographic area wherein a court has authority over cases)	재판개최지 (법원이 사건의 관할권을 가지는 지리적 지역)
verbal threshold (limit the right to initiate legal proceedings)	청구한계 (소송을 개시할 수 있는 권리를 제한하다)
verbatim	문자 그대로; 말그대로; 축어적으로
verbatim record	축어적 기록
verdict (e.g., render a verdict)	평결 (예, 평결을 내리다)

verified complaint (Civil)	입증된 소송 (민사)
versus	대
vicinage	카운티 법원소재지
Vicinage Chief Probation Officer	카운티 법원소재지 수석 보호관찰관
Victims of Crime Compensation Board	범죄피해자 보상위원회
Victims of Crime Compensation Office	범죄피해자 보상사무국
violate conditions of probation	보호관찰 규정을 위반하다
voluntary surrender (mortgage-related)	자진양도 (모기지 관련)
voluntary surrender of parental rights	자발적 친권포기

W

wage execution	급료압류; 급여압류
WAITING ROOM	대기실
waive a right	권리를 포기하다
waive parental notification	부모로서 통지받기를 포기하다
warrant of removal	이전영장
warrant of satisfaction (of a debt)	지급증서 (채무)
WARRANTS	영장
WATCH YOUR STEP	계단조심; 발밑조심
welfare	복지
WFNJ (Work First New Jersey)	WFNJ (뉴저지 긴급 취업보조 프로그램)
whistleblower	내부고발자
witness	증인
Work Requirement Program	취업요건 프로그램
work site	작업현장
WORKER'S COMPENSATION COURT	근로자 재해 보상법원

workhouse	감화원
workout (mortgage-related)	채용자 합의; 구조조정 (모기지 관련)
writ of execution	강제집행영장
writ of possession	점유영장